

Dr. Öğr. Üyesi NESRİN TEKİN ÇETİN

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 312 546 0700](tel:+903125460700)

E-posta: nesrin.tekin@hbv.edu.tr

Web: <https://avesis.hacibayram.edu.tr/nesrin.tekin>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-2078-0684

Yoksis Araştırmacı ID: 110369

Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransızca Eğitimi (YI) (Tezli), Türkiye 2008 - 2013

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Türkiye 2005 - 2008

Lisans, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Türkiye 2000 - 2005

Yabancı Diller

İngilizce, B2 Orta Üstü

Fransızca, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, L'analyse de la traduction des elements culturels dans le roman "le Rocher de Tanios" d'Amin Maalouf d'apres la theorie interpretative, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransızca Eğitimi (YI) (Tezli), 2013

Yüksek Lisans, Türkiye'de ortaöğretim kurumlarında Fransızcanın öğretimi: Tarihsel gelişim, modeller, uygulamalar, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 2008

Araştırma Alanları

Dil ve Edebiyat

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Dr. Öğr. Üyesi, Gazi Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık, 2014 - 2018

Araştırma Görevlisi, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2005 - 2014

Akademik İdari Deneyim

Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, 2022 - Devam Ediyor

Merkez Müdürü, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, 2016 - 2019
Gazi Üniversitesi, 2016 - 2018
Gazi Üniversitesi, 2015 - 2017
Gazi Üniversitesi, 2014 - 2015

Verdiği Dersler

Çeviride Kültürel Aktarım: Kuram ve Uygulamalar, Doktora, 2021 - 2022, 2019 - 2020
Edebi Çeviri Kuramları, Doktora, 2021 - 2022
Çeviribilim Kuramları, Yüksek Lisans, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
Seminer, Yüksek Lisans, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
Çeviri Kuramları ve Eleştiri Uygulamaları-2, Yüksek Lisans, 2018 - 2019
Fransızca-Türkçe Çeviri, Lisans, 2014 - 2015
Türkçe-Fransızca Çeviri, Lisans, 2014 - 2015, 2013 - 2014
Öğretmenlik Uygulaması, Lisans, 2014 - 2015, 2013 - 2014
Antropolojiye Giriş, Lisans, 2014 - 2015
Seçmeli(Türkiye'de Fransızca Eğitiminin Tarihi), Lisans, 2014 - 2015
Seçmeli-II Çeviri-II Türkçeden Fransızcaya Çeviri, Lisans, 2014 - 2015
Fransızca Okuma-I, Lisans, 2014 - 2015
Özel Alan Fransızcası, Lisans, 2014 - 2015
Bilim Tarihi, Lisans, 2014 - 2015
Fransızca Okuma-II, Lisans, 2014 - 2015, 2013 - 2014
Seçmeli-III Frankofoni, Lisans, 2013 - 2014
Seçmeli(Türkiye'de Fransızca Eğt. Tarihi), Lisans, 2013 - 2014
Seçmeli-II:Çeviri-II Türkçeden Fransızcaya Çeviri, Lisans, 2013 - 2014

Yönetilen Tezler

Tekin Çetin N., Neil Gaiman'ın "The Graveyard Book" Adlı Romanının Türkçe Çevirisinin Muğlak Bir Metin Olarak Antoine Berman'ın Çeviri Analitiği Kapsamında Bıçembilimsel İncelenmesi, Yüksek Lisans, Z.ÇELİKKESEN(Öğrenci), 2023
Tekin Çetin N., ÇEVİRİDE EŞDEĞERLİK KAVRAMI: ALDOUS LEONARD HUXLEY'İN BRAVE NEW WORLD ADLI ESERİNİN TÜRKÇE ÇEVİRİLERİNİN KARŞILAŞTIRMALI İNCELEMESİ, Yüksek Lisans, N.GÖZÜYAŞLI(Öğrenci), 2023
Tekin Çetin N., Jean-Christophe Grangé'nin le Vol des Cigognes (Leyleklerin Uçuşu) adlı eserinde geçen deyimlerin Lawrence Venuti'nin yerlileştirme ve yabancılaştırma çeviri stratejileri çerçevesinde incelenmesi, Yüksek Lisans, S.KARACA(Öğrenci), 2022
Tekin Çetin N., Pierre Bourdieu sosyolojisi ekseninde kültürel diplomasi ve yumuşak güç olarak çeviri, Doktora, F.ÇAKIR(Öğrenci), 2022
TEKİN ÇETİN N., Albert Camus'nün La Peste (Veba) adlı romanının Türkçe çevirilerinde kültürel öğelerin aktarımının Gideon Toury'nin erek odaklı çeviri kuramına göre incelenmesi, Yüksek Lisans, T.DURSUN(Öğrenci), 2019
TEKİN ÇETİN N., Harper Lee'nin "To Kill a Mockingbird" adlı romanının Türkçe çevirilerinin Javier Franco Aixelà'nın kültürel çeviri stratejileri bağlamında incelenmesi, Yüksek Lisans, B.ALTAY(Öğrenci), 2019
TEKİN ÇETİN N., Peter Low'un pentatlon ilkesi bağlamında çocuk filmlerinde şarkı sözü çevirileri: Orman Çocuğu (The jungle book) adlı filmin şarkı sözü çevirileri açısından incelenmesi, Yüksek Lisans, Z.GÜLAY(Öğrenci), 2019
TEKİN ÇETİN N., Elif Şafak'ın The Architect's Apprentice adlı romanındaki deyim ve atasözlerinin Türkçe ve Fransızca çevirilerinin yorumlayıcı anlam kuramına göre karşılaştırmalı incelemesi, Yüksek Lisans, N.ERKALAN(Öğrenci), 2018

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **ERKEN CUMHURİYET DÖNEMİNDE CLAUDE FARRÈRE GÖZÜNDEN TÜRKLER**
Tekin Çetin N., Süverdem F. B., Olgun G. M., Pınarbaşı D., Köle M.
Ankara Hacı Bayram Veli University, sa.Cumhuriyetin Yüzüncü Yılı Özel Sayısı, ss.73-85, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **Jean-Christophe Grangé'nin Le Vol des Cigognes (Leyleklerin Uçuşu) Adlı Eserinde Geçen Deyimlerin Lawrence Venuti'nin Yerileştirme ve Yabancılaştırma Çeviri Stratejileri Çerçevesinde İncelenmesi**
TEKİN ÇETİN N., Karaca Akkuş S.
SÖYLEM, ss.96-108, 2023 (Hakemli Dergi)
- III. **Sosyolojik eksende kültürel diplomasi ve çeviri**
ÇAKIR F., TEKİN ÇETİN N.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.0, sa.26, ss.1155-1190, 2022 (Hakemli Dergi)
- IV. **Pascal Quignard'ın Tous les matins du monde (Dünyanın Bütün Sabahları) Adlı Eserinde Kültüre Özgü Ögelerin Türkçeye Çevirisi Üzerine Bir İnceleme**
Tekin Çetin N.
Akademik Dil ve Edebiyat Dergisi , cilt.5, sa.1, ss.342-355, 2021 (Hakemli Dergi)
- V. **Yaşar Kemal in Yılanı Öldürseler Adlı Romanının Fransızcaya Çevirisindeki Kültürel Aktarımın Yorumlayıcı Anlam Kuramına Göre İncelenmesi**
TEKİN N.
21. Yüzyılda Eğitim ve Toplum Eğitim Bilimleri ve Sosyal Araştırmalar Dergisi, cilt.4, sa.10, ss.139-151, 2015 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Otuz Sekiz Dilde Afrika Atasözleri Seçkisi II**
ÖZCAN M., DELİBAŞ M., SÜVERDEM F. B., TEKİN ÇETİN N., ERKALAN ÇAKIR N., OLGUN G. M., PINARBAŞI D., KÖLE M., ÇİMEN KARAYÜREK E., DELİBAŞ H.
Buğra Matbaacılık, Ankara, 2022
- II. **Somali Atasözleri**
TEKİN ÇETİN N., SÜVERDEM F. B.
Otuz Sekiz Dilde Afrika Atasözleri Seçkisi II, ÖZCAN, Murat, Editör, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı, Ankara, ss.186-203, 2022
- III. **Somali Atasözleri**
TEKİN ÇETİN N., SÜVERDEM F. B.
Otuz Sekiz Dilde Afrika Atasözleri Seçkisi-II, Murat Özcan, Editör, Buğra Matbaacılık, Ankara, ss.185-203, 2022
- IV. **Benin Atasözleri**
TEKİN ÇETİN N.
Otuz Sekiz Dilde Afrika Atasözleri Seçkisi I, Suna Timur Ağıldere, Editör, Emsal Matbaa Tanıtım, Ankara, ss.33-53, 2021
- V. **From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics and Translation Studies**
Tarakcioğlu A. Ö. (Editör), İşisağ K. U. (Editör), Tekin Çetin N. (Editör), Çetin T. (Editör)
LAP Lambert Academic Publishing Press, Riga, 2018
- VI. **An Analysis of Metaphors Translation in the French Translation of Yaşar Kemal'xxs Novel "İnce Memed-I"**
TEKİN N.
From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics and Translation Studies, Ash Özlem Tarakcioğlu, Korkut Uluç İşisağ, Nesrin Tekin, Raul Ruiz-Cecilia, Ioannis Karras, Turhan Çetin, Editör, Lambert Academic Publishing, Riga, ss.275-283, 2018

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Jean-Christophe Grangé'nin Le Vol de Cigognes (Leyleklerin Uçuşu) Adlı Eserinde Geçen Deyimlerin Lawrence Venuti'nin Yerileştirme ve Yabancılaştırma Çeviri Stratejileri Çerçevesinde İncelenmesi**
TEKİN ÇETİN N., Karaca Akkuş S.
BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ ULUSLARARASI AKADEMİK ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI KONGRESİ,
Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.70
- II. **Analyzing the Transfer of Cultural Items in the Turkish Translations of Albert Camus "The Plague" in the light to Gideon Toury's Target-Oriented Translation Theory**
TEKİN ÇETİN N.
ICMUSS 1. Uluslararası Multidisipliner Sosyal Bilimler Kongresi, Ankara, Türkiye, 07 Mayıs 2019
- III. **Çeviride Kültürel Unsurların Aktarımı Üzerine Bir İnceleme: Orhan Pamuk'xxun "İstanbul Hatıralar ve Şehir" Örneği**
TEKİN N.
Uluslararası Multidisipliner Akademik Çalışmalar Sempozyumu (ISMAS), Antalya, Türkiye, 2 - 04 Şubat 2018
- IV. **L enseignement de la langue étrangère dans le Harem Ottoman**
ER A., TEKİN ÇETİN N.
Voix Féminines : Ève et les langues dans l'Europe moderne, GARGNANO, İtalya, 6 - 08 Haziran 2011
- V. **Amin Maalouf un Tanios Kayası Adlı Romanında Kültürel Öğelerin Çevirisinin Yorumlayıcı Anlam Kuramına Göre İncelenmesi**
TEKİN ÇETİN N.
X.Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010
- VI. **Simone de Beauvoir: Fransa'da 1968 Öğrenci Devrimi Öncüsü**
TEKİN ÇETİN N.
III. Ulusal Yabancı Dil Olarak Fransızcanın Öğretimi Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 7 - 08 Nisan 2008, ss.202-208
- VII. **XX Yüzyıl başı Osmanlı İmparatorluğu Eğitim Sisteminde Feride Öğretmen ya da "Çalıkuşu"'nun Kültürlerarası İletişim Becerisi**
AĞILDERE S., TEKİN ÇETİN N.
IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Türkiye, 15 - 17 Ekim 2009, cilt.2, ss.368-378
- VIII. **Recaizade Mahmud Ekrem'in "Araba Sevdası" ve Molière'in "Gülünç Kibarlar" Adlı Yapıtlarında Toplum Eleştirisi**
TEKİN ÇETİN N.
CAFT International Congress of Comparative Literature and the Teaching of Literature and Language, Ankara, Türkiye, 29 Nisan - 01 Mayıs 2009, ss.663-667
- IX. **La question de l'immigration et de l'identité dans l'Ignorance de Milan Kundera**
TEKİN ÇETİN N.
V. Ulusal Frankofoni Kongresi, Erzurum, Türkiye, 25 - 26 Ekim 2007, ss.182-184

Desteklenen Projeler

Tekin Çetin N., Tarakcıoğlu A. Ö., Adlı M. A., AB Destekli Diğer Projeler, Multilingual Professional Foreign Language Education Programme for Future Global Engineers, 2015 - 2018

Metrikler

Yayın: 20